

# На могиле

## Na mogíle

Sto ĭet pröyďiöt, sto ĭet;—  
zabítaya mögílla,  
fcherá zarítaya, travóyu pörasťiöt,  
i pllug pröyďiöt põ ñey,  
i praĥ, davnó östílli, y,  
möğüshchestvënniy dub köřniřami öböviöt —  
On gördö zashuńit vërshínöyu gustóyu;  
pöd ñeñ yevó ĭiubóvńiki pñidút  
i šřadut ötdíĥáf vëchërńeyu pöróyu,  
pösmótřřiat vdaĭ, põńnikuf göllövyöyu,  
i ĭřömnih ĭřistyef shum,  
zadúmafshis, pöymút.

## Upon the Grave

One hundred years shall pass, a hundred years;—  
a forlorn grave,  
dug only yesterday, shall overgrow with grass,  
the plow shall mow it over,  
and the remains, long grown cold,  
a mighty oak shall entwine with its roots—  
it shall proudly wave its thick crown;  
lovers shall come beneath its shade  
and sit to rest in the evening glow,  
they'll gaze into the distance, their heads sunk down,  
and pondering, they'll comprehend  
what the dark leaves are saying.

—Poem by Ya. Polonsky  
(transl. V. Morosan)

Sergei Taneyev  
Op. 27, No. 1

Adagio. ♩ = 80

Soprano

Alto

Tenor

Bass

Piano  
(for rehearsal only)

Sto ĭet pröy - ďiöt, sto ĭet, sto ĭet pröy -  
Сто лет прой - дёт, сто лет, сто лет прой -

Sto ĭet pröy - ďiöt, sto ĭet, sto ĭet pröy -  
Сто лет прой - дёт, сто лет, сто лет прой -

Sto ĭet pröy - ďiöt, sto ĭet, sto ĭet pröy -  
Сто лет прой - дёт, сто лет, сто лет прой -

Sto ĭet pröy - ďiöt, sto ĭet, sto ĭet pröy -  
Сто лет прой - дёт, сто лет, сто лет прой -

Adagio. ♩ = 80

4 *f* *p* *p* **1** *Andante.*  $\text{♩} = 63$

*f* *p* *p*  
*f* *p* *p*  
*f* *p* *p*  
*f* *p* *p*

ðíot, — sto Ĩet; — za - bí - ta - ya mǒ - gí - Ìa, —  
 дёт, — сто лет; — за - бы - та - я мо - ги - ла, —  
 ðíot, — sto Ĩet; —  
 дёт, — сто лет; —  
 ðíot, — sto Ĩet; —  
 дёт, — сто лет; —

4 *f* *p* *p* *Andante.*  $\text{♩} = 63$

9 *poco rit. cresc.* *a tempo* *p* **2**

— fche - rá za - gí - ta - ya, tra - vó - yu pǒ - ra - sĭot, i  
 — vche - ra za - ry - ta - ya, tra - vo - yu po - ra - stĕt, i  
 i plug —  
 и плуг —  
 i plug pǒy - ðíot — pǒ —  
 и плуг прой - дёт — по —

9 *poco rit.* *a tempo*

*p* *p*  
*p* *p*

13 *cresc.* *dim.* **3** *p*

pllug rǒy - đǐot rǒ ñey, i praḥ, dav -  
 плуг прой - дёт по ней, и прах, дав -  
*cresc.* *dim.* *p espr.*

— rǒy - đǐot rǒ ñey, i praḥ, dav - nó ò - stí - llyu, —  
 — прой - дёт по ней, и прах, дав - но о - сты - лый, —

*p cresc.* *dim.* *p*

i pllug rǒy - đǐot rǒ ñey, i praḥ, dav -  
 и плуг прой - дёт по ней, и прах, дав -

*cresc.* *dim.* *p*

ñey, rǒy - đǐot rǒ ñey, i praḥ, dav -  
 ней, прой - дёт по ней, и прах, дав -

13 *cresc.* *dim.* *p*

nó ò - stí - llyu, mǒ - gú - shche -  
 но о - сты - лый, мо - гу - ще -

*mp cresc.*

praḥ, dav - nó ò - stí - llyu, mǒ - gú - shche - stven - ñy —  
 прах, дав - но о - сты - лый, мо - гу - ще - ствен - ный —

*cresc.*

nó ò - stí - llyu, mǒ - gú - shche - stven - ñy —  
 но о - сты - лый, мо - гу - ще - ствен - ный —

*cresc.*

nó ò - stí - llyu, mǒ -  
 но о - сты - лый, мо -

17 *mp* *cresc.*

nó ò - stí - llyu, mǒ -  
 но о - сты - лый, мо -

17 *mp* *cresc.*

21 4 *f*

stven - nīy dub kōr - ñiá - - - mī, kōr -  
 ствен - ный дуб кор - ня - - - ми, кор -

*f*

dub kōr - ñiá - - mī, kōr -  
 дуб кор - ня - - ми, кор -

*f*

dub kōr - ñiá - - mī, kōr - ñiá - - mī, kōr -  
 дуб кор - ня - - ми, кор - ня - - ми, кор -

*f* *cresc.* 5

gú - shche - stven - nīy dub kōr - ñiá - mī, ó - bö - vñót... kōr -  
 гу - ще - ствен - ный дуб кор - ня - ми, о - бо - вьет... кор -

21 *f* *cresc.*

25 *dim.* 6 *p cresc.*

ñiá - mī, kōr - ñiá - mī - - - ó - bö - vñót...  
 ня - ми, кор - ня - ми - - - о - бо - вьет...

*dim.* *p cresc.*

ñiá - - - mī, kōr - ñiá - - - mī, kōr -  
 ня - - - ми, кор - ня - - - ми кор -

*dim.* *p cresc.*

ñiá - - - mī, kōr - ñiá - - - mī, kōr -  
 ня - - - ми, кор - ня - - - ми, кор -

*dim.* *p cresc.*

ñiá - - - mī, kōr - ñiá - - - mī, kōr -  
 ня - - - ми, кор - ня - - - ми, кор -

25 *dim.* *p cresc.*

## 7 Poco meno mosso. Maestoso.

29

*ff*

On gó - r - dŏ za - shu -  
Он гор - до за - шу -

*f ff*

ňiá - mĭ ō - bŏ - vĭót... On gó - r - dŏ za - shu -  
ня - ми о - бо - вьёт... Он гор - до за - шу -

*f ff*

ňiá - mĭ ō - bŏ - vĭót... On gó - r - dŏ za - shu -  
ня - ми о - бо - вьёт... Он гор - до за - шу -

*f ff*

ňiá - mĭ ō - bŏ - vĭót... On gó - r - dŏ za - shu -  
ня - ми о - бо - вьёт... Он гор - до за - шу -

Poco meno mosso. Maestoso.

33

*f*

mĭt vĕr - shĭ - nŏ - yu gu - stó - yu, on gó - r - dŏ za - shu - mĭt vĕr -  
мит вер - ши - но - ю гу - сто - ю, он гор - до за - шу - мит вер -

*f*

mĭt on za - shu - mĭt vĕr - shĭ - nŏ - yu gu - stó - yu, vĕr -  
мит он за - шу - мит вер - ши - но - ю гу - сто - ю, вер -

*f*

mĭt vĕr - shĭ - nŏ - yu gu - stó - yu, on gó - r - dŏ gó - r - dŏ za - shu -  
мит вер - ши - но - ю гу - сто - ю, он гор - до гор - до за - шу -

*f*

mĭt vĕr - shĭ - nŏ - yu gu - stó - yu, gó - r - dŏ za - shu - mĭt vĕr -  
мит вер - ши - но - ю гу - сто - ю, гор - до за - шу - мит вер -

33

36 *ritard.* *dim.* *p* *a tempo* 8 *espr.*

shí - nõ - yu - gu - stó - yu; pöd ãñ ye -  
 ши - но - ю - гу - сто - ю; под тень е -

*dim.* *p* *espr.*

shí - nõ - yu gu - stó - yu; pöd ãñ ye -  
 ши - но - ю гу - сто - ю; под тень е -

*dim.* *p* *espr.*

mít - ñer - shí nõ - yu gu - stó - yu; pöd  
 мит - вер - ши - но - ю гу - сто - ю; под

*dim.* *p* *espr.*

shí - nõ - yu gu - stó - yu; pöd ãñ ye - vó  
 ши - но - ю гу - сто - ю; под тень е - го

36 *ritard.* *a tempo* *p* *espr.*

40 *poco cresc.* *dim.* 9 *teneramente* *p* *dolce* *poco cresc.*

vó Īũ - bõv - ñi - ki pñi - dút, pöd ãñ ye - vó pñi - dút,  
 го лю - бов - ни - ки при - дут, под тень е - го при - дут,

*poco cresc.* *dim.* *p* *poco cresc.*

vó Īũ - bõv - ñi - ki pñi - dút, pöd ãñ ye - vó pñi - dút,  
 го лю - бов - ни - ки при - дут, под тень е - го при - дут,

*poco cresc.* *dim.* *p* *poco cresc.*

ãñ ye - vó Īũ - bõv - ñi - ki pñi - dút, pñi - dút,  
 тень е - го лю - бов - ни - ки при - дут, при - дут,

*poco cresc.* *dim.* *p* *poco cresc.*

Īũ - bõv - ñi - ki pñi -  
 лю - бов - ни - ки при -

40 *dolce* *dim.* *p*

44 *rit.* *a tempo dim.* 10 *p espr.*

— pŏd ĩeň ye - vó i šĩá - dut ōt - dĩ -  
— под тeнь e - го и ся - дут от - ды -

*dim.* *p*

— pŏd ĩeň ye - vó pĩi - - - dút,  
— под тeнь e - го при - - - дут,

*dim. mp espr.*

— pŏd ĩeň ye - vó i šĩá - dut ōt - dĩ - hǎĩ - - - ṽe -  
— под тeнь e - го и ся - дут от - ды - хать - - - ве -

*p dim.*

dút, i šĩá - dut ōt - dĩ - hǎĩ - - - ṽe -  
дут, и ся - дут от - ды - хать ве -

44 *rit.* *a tempo* *p dim.*

48 *poco cresc.* 11

hǎĩ ṽe - chér - ñe - yu pŏ - ró - yu, pŏ - smó - tĩiat vdaĩ,  
хать ве - чер - не - ю по - ро - ю, по - смо - трят вдаль,

*poco cresc.*

— pŏ - smó - tĩiat vdaĩ,  
— по - смо - трят вдаль,

*poco cresc.*

chér - ñe - yu pŏ - ró - yu, pŏ - smó - tĩiat vdaĩ, pŏ -  
чер - не - ю по - ро - ю, по - смо - трят вдаль, по -

*poco cresc.*

chér - ñe - yu pŏ - ró - yu, pŏ - smó - tĩiat  
чер - не - ю по - ро - ю, по - смо - трят

48 *poco cresc.*

52 *rall.* *cresc.* *f* Poco meno mosso

рѡ - смѡ - тѣятъ вдалѣ, рѡ - смѡ - тѣятъ вдалѣ,  
 по - смо - трятъ вдалѣ, по - смо - трятъ вдалѣ,

*mf* *f* *p*

рѡ - смѡ - тѣятъ вдалѣ, рѡ - ѣик - нувъ го - ло -  
 по - смо - трятъ вдалѣ, по - ник - нувъ го - ло -

*cresc.* *f*

смѡ - тѣятъ вдалѣ, рѡ - смѡ - тѣятъ вдалѣ,  
 смо - трятъ вдалѣ, по - смо - трятъ вдалѣ,

*cresc.* *f*

вдалѣ, рѡ - смѡ - тѣятъ вдалѣ,  
 вдалѣ, по - смо - трятъ вдалѣ, Poco meno mosso

52 *mf* *cresc.* *f* *p*

56 *a tempo* *p* *dim.* *pp*

рѡ - смѡ - тѣятъ вдалѣ, рѡ - смѡ - тѣятъ вдалѣ, рѡ - ѣик - нувъ го - ло - во - ю,  
 по - смо - трятъ вдалѣ, по - смо - трятъ вдалѣ, по - ник - нувъ го - ло - во - ю,

*dim.* *pp*

во - ю, рѡ - смѡ - тѣятъ вдалѣ, рѡ - ѣик - нувъ го - ло - во - ю,  
 во - ю, по - смо - трятъ вдалѣ, по - ник - нувъ го - ло - во - ю,

*p* *dim.* *pp* *p dolce*

рѡ - смѡ - тѣятъ вдалѣ, рѡ - ѣик - нувъ го - ло - во - ю, и  
 по - смо - трятъ вдалѣ, по - ник - нувъ го - ло - во - ю, и

56 *a tempo* *p* *dim.* *pp* *p dolce*



60 13

*p dolce* *poco cresc.* *p*

и тём-ных ли-ствѣ шум, за-ду-мав-шись, пой-мут, и  
и тѣм - ных ли - стѣв шум, за - ду - мав - шись, пой - мут, и

*poco cresc.* *poco cresc.*

и тѣм - ных ли - стѣв шум, и ли - стѣв шум,  
и тѣм - ных ли - стѣв шум, шум, шум,

*p* *poco cresc.* *poco cresc.* *p*

и тѣм - ных ли - стѣв шум, шум,  
и тѣм - ных ли - стѣв шум, шум,

65 14

*cresc.* *mf* *cresc.*

тѣм - ных ли - стѣв, тѣм - ных ли - стѣв  
тѣм - ных ли - стѣв, тѣм - ных ли - стѣв

*p* *cresc.* *mf* *cresc.*

за - ду - мав - шись, пой - мут,  
за - ду - мав - шись, пой - мут,

*p* *cresc.* *mf* *cresc.*

и тѣм - ных ли - стѣв, тѣм - ных ли - стѣв  
и тѣм - ных ли - стѣв, тѣм - ных ли - стѣв

*p* *cresc.* *mf* *cresc.*

за - ду - мав - шись, пой - мут,  
за - ду - мав - шись, пой - мут,